

SESSION 2015

**CAPLP
CONCOURS EXTERNE
ET CAFEP**

SECTION : LANGUES VIVANTES – LETTRES

ESPAGNOL – LETTRES

ESPAGNOL

Durée : 5 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

COMPOSITION EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE
ESPAGNOL

Document 1:

*Adiós, ríos; adiós fuentes,
adiós, regatos pequeños,
adiós, vista de mis ojos,
no sé cuándo nos veremos.*

Tierra mía, tierra mía,
tierra donde me crié,
huertecita que amo tanto,
higueritas que planté,

prados, ríos, arboledas,
pinares que mueve el viento,
pajarillos piadores,
casita de mi contento,

noches con claro de luna,
molino del castañar,
campanitas timbradoras
de la iglesia del lugar,

moritas de los zarzales
que yo le daba a mi amor,
caminos entre maizales,
¡adiós, para siempre, adiós!

¡Adiós gloria! ¡Adiós contento!
¡Dejo casa en que nació,
y la aldea que conozco
por un mundo que no vi!

Dejo amigos por extraños,
y la vega por el mar,
dejo, en fin, cuanto bien quiero...
¡Quién pudiera no dejar!...

.....

Mas soy pobre y, ¡mal pecado!,
mi tierra mía no es,
que hasta le dan de prestado
la vera por que camina
al que nació desdichado.
[...]

Rosalía de Castro, *Cantares gallegos* [1863], Austral, 1999.

Document 2:

Centenares de jóvenes españoles denuncian su exilio forzoso

Varios centenares de jóvenes españoles se han manifestado en Bruselas, París y otras capitales europeas y de otros continentes para denunciar la penosa gestión de la crisis en España que les obliga a buscar empleo en otros países.

Alrededor de doscientos jóvenes españoles han marchado por las calles de Bruselas bajo el lema "NoNosVamosNosEchan" en contra del exilio forzoso que les ha llevado a dejar su país ante la falta de oportunidades laborales.

Organizados a través de las redes sociales y vinculados a la organización española "Juventud Sin Futuro", los jóvenes se han congregado en la plaza de España de la capital belga para marchar después hasta la Bolsa de Bruselas tras la pancarta "Tu voto es mi exilio".

Los manifestantes han entonado protestas en contra de la falta de posibilidades laborales en España para los jóvenes, que sufren una tasa del 55% de paro, el porcentaje más alto de un país de la Unión Europea. Muchos han escrito sus protestas en sus propias maletas, como metáfora de la inmigración económica forzosa de los jóvenes españoles a otros países, como Bélgica, donde muchos buscan oportunidades de becas y empleos en las instituciones y el resto de organismos de la burbuja comunitaria.

David Sánchez, de 32 años, uno de los organizadores de la marcha, aterrizó en Bruselas hace tres semanas después de casi un año en el paro en Madrid para trabajar en una organización medioambiental. "He conseguido un empleo de cinco meses. Está muy bien, porque mi pareja también está en paro, pero me gustaría poder organizar mi vida en España, la verdad", ha señalado. "Creo que no será posible de momento, si se sigue con las medidas de austeridad y no se apuesta por la inversión", ha indicado el joven, quien ha denunciado que "al Gobierno parece que le preocupa más tranquilizar a los mercados que asegurar que los jóvenes puedan desarrollar su proyecto de vida en su país".

Otra manifestante, Fátima Morales, 28 años, de Vitoria, empezó a buscar trabajo en Alemania y Reino Unido y finalmente encontró su sitio en Bruselas, primero como becaria y después con un contrato de trabajo. "Queremos reivindicar que aunque haya gente que se ha ido a otros países de manera voluntaria, mucha otra se ha visto forzada a irse porque en España es imposible tener un trabajo digno", ha declarado. "El sentimiento de ser consciente que no puedes volver a casa es bastante desalentador", se ha lamentado.

Por otra parte, un centenar de jóvenes españoles se ha concentrado en la plaza de Trocadero de París, junto a la Torre Eiffel, para protestar por la gestión política de la crisis económica en España, dentro de esta jornada de movilizaciones simultáneas en varios países bajo el mismo lema "NoNosVamosNosEchan"[...]

La protesta, que fue convocada simultáneamente en Ámsterdam, Berlín, Londres, Roma, Montevideo o Buenos Aires, también ha tenido sus réplicas en otras localidades francesas como Burdeos, Lyon, Toulouse y Montpellier.

<http://www.laverdad.es/murcia/rc/20130407/espana/centenares-jovenes-espanoles-denuncian-201304072033.html>

Document 3:

El río del olvido

La primera vez que fui a Galicia, mis amigos me llevaron al río del Olvido. Mis amigos me dijeron que los legionarios romanos, en los antiguos tiempos imperiales, habían querido invadir estas tierras, pero de aquí no habían pasado: paralizados por el pánico, se habían detenido a la orilla de este río. Y no lo habían atravesado nunca, porque quien cruza el río del Olvido llega a la otra orilla sin saber quién es ni de dónde viene.

Yo estaba empezando mi exilio en España, y pensé: si bastan las aguas de un río para borrar la memoria, ¿qué pasará conmigo, resto de naufragio, que atravesé todo un mar? Pero yo había estado recorriendo los pueblecitos de Pontevedra y Orense, y había descubierto tabernas y cafés que se llamaban *Uruguay* o *Venezuela* o *Mi Buenos Aires Querido* y cantinas que ofrecían parrilladas o arepas, y por todas partes había banderines de Peñarol y Nacional y Boca Juniors, y todo eso era de los gallegos que habían regresado de América y sentían, ahora, la nostalgia al revés. Ellos se habían marchado de sus aldeas, exiliados como yo, aunque los hubiera corrido la economía y no la policía, y al cabo de muchos años estaban de vuelta en su tierra de origen, y nunca habían olvidado nada. Y ahora tenían dos memorias y tenían dos patrias.

Eduardo Galeano, *El libro de los abrazos*, 1989, Siglo XXI editores (1991).

QUESTIONS.

1. Compare lo evocado en el documento 2 con lo expresado en el poema de Rosalía de Castro.
2. Organice una reflexión a partir de los documentos 1(poema) y 3 (El río del olvido), en relación con el tema del exilio.

THÈME

Quand il se retourna, il vit son gendre de dos. La position était délibérément stratégique. Ce devait être très agaçant de se sentir ainsi observé par derrière. A les voir manœuvrer l'un par rapport à l'autre, on devinait que la partie d'échecs à laquelle se livraient les deux hommes venait tout juste de commencer et annonçait bien des rebondissements.

Entre eux, l'aversion avait été spontanée et tranquille, presque sereine. La promesse d'une haine au long cours. Chez Pradelle, Péricourt avait immédiatement flairé la crapule mais il n'avait pas résisté à l'engouement de Madeleine. Personne n'avait les mots pour le dire, mais il suffisait de les regarder ensemble une seconde pour comprendre qu'Henri la faisait très bien jouir et qu'elle n'allait pas s'en tenir là, que cet homme elle le voulait, qu'elle le voulait terriblement.

Monsieur Péricourt aimait sa fille, à sa manière, bien sûr, qui n'avait jamais été très démonstrative et il aurait été heureux de la savoir heureuse si elle n'avait pas eu l'idée imbécile de s'enticher d'un Henri d'Aulnay-Pradelle. Richissime, Madeleine Péricourt avait été la proie de bien des convoitises et, bien qu'elle ne fût qu'agréable, elle avait été très courtisée. Elle n'était pas bête, la tête près du bonnet, comme feu sa mère, femme de caractère, pas le genre à s'emporter, à céder à la tentation. Avant-guerre, elle les avait démasqués de loin, les petits ambitieux qui la trouvaient banale vue de face, mais très jolie vue de dot. Elle avait une manière aussi efficace que discrète de les éconduire. Avoir été demandée en mariage plusieurs fois lui avait donné beaucoup d'assurance, beaucoup trop, car elle avait vingt-cinq ans lorsque la guerre s'était déclarée, trente quand elle s'était achevée sur la mort de son jeune frère, deuil terrible, et, entre temps, elle avait commencé à vieillir. Ceci peut-être expliquait cela. Elle avait rencontré Henri d'Aulnay-Pradelle en mars et l'avait épousé en juillet.

Pierre Lemaitre, *Au revoir là-haut*, Albin Michel, Paris, 2013.